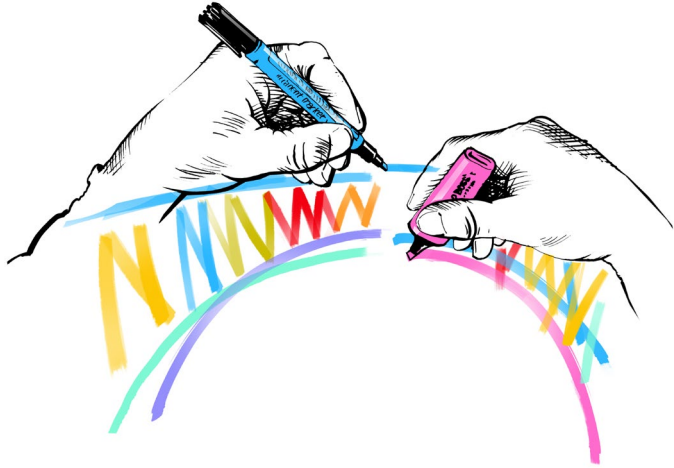


# BRÜCKEN BAUEN BUDOWANIE MOSTÓW



## WŁADYSŁAW BARTOSZEWSKI (1922–2015)

**Symposium** für Władysław Bartoszewski  
anlässlich seines 5. Todestages mit der Eröffnung der  
**Ausstellung** „Władysław Bartoszewski (1922–2015):  
Widerstand – Erinnerung – Versöhnung – Kulturdialog“

**Sympozjum** poświęcone pamięci Władysława Barto-  
szewskiego z okazji 5 rocznicy śmierci, wraz z otwarciem  
**wystawy** „Władysław Bartoszewski (1922–2015): Pod  
Prąd. Pamięć. Pojednanie. Dialog kultur“

Donnerstag, den **26. November 2020**, 14.00 Uhr  
Czwartek, **26 listopada 2020 r.** o godz. 14.00

**Online über Zoom** · Online w Zoom  
[zoom.us/webinar/register/WN\\_jDt4aeofSUu5fuUQhJDing](https://zoom.us/webinar/register/WN_jDt4aeofSUu5fuUQhJDing)

## WIDERSTAND · ERINNERUNG VERSÖHNUNG · KULTURDIALOG POD PRĄD · PAMIĘĆ POJEDNANIE · DIALOG KULTUR

Die Ausstellung führt entlang der Themen Widerstand, Erinnerung, Versöhnung und Kulturdialog (mit Karl Dedecius) durch das Leben von Władysław Bartoszewski. In seiner Biografie spiegeln sich Schattenseiten und Hoffnungsschimmer der miteinander verwobenen deutsch-polnisch-jüdischen Geschichte im zwanzigsten Jahrhundert.

Zugleich erzählt die Ausstellung vom Widerstand des frei denkenden Menschen gegen jede Form von Unterdrückung, erinnert an die Opfer von Verfolgung und zeigt, wo Versöhnung trotz vergangenen Leids möglich ist. Weil Władysław Bartoszewski jahrzehntelang aktiv an wichtigen politischen Prozessen beteiligt war, ist diese Ausstellung auch eine Erzählung über die neueste polnische und mitteleuropäische Geschichte.

Die Texte der Ausstellung sind in polnischer Sprache und werden durch Übersetzungstafeln auf Deutsch ergänzt.

Wystawa wiedzie przez życie Władysława Bartoszewskiego tematami oporu, pamięci, pojednania i dialogu kulturowego (z udziałem Karla Dedeciusa). Jego biografia odzwierciedla zarówno tragiczne, jak i pełne nadziei karty wspólnej historii Polaków, Niemców i Żydów w XX wieku.

Jednocześnie wystawa opowiada o sprzeciwie wolnego człowieka wobec wszelkich form ucisku, przypomina o ofiarach prześladowań i pokazuje, gdzie możliwe jest pojednanie pomimo minionych cierpień. Ponieważ Władysław Bartoszewski przez dziesięciolecia aktywnie uczestniczył w ważnych procesach politycznych, wystawa jest także opowieścią o najnowszej historii Polski i Europy Środkowej.

Teksty wystawy są w języku polskim i są uzupełnione o tablice tłumaczeń w języku niemieckim.



Ausstellungskatalog  
Katalog wystawy

Die Ausstellung in Frankfurt (Oder), Gräfin-Dönhoff-Gebäude, Atrium, ist vom **19. November 2020** bis **15. Januar 2021** geöffnet.

Wystawa we Frankfurcie nad Odrą, budynek Gräfin Dönhoff, Atrium, jest dostępna dla zwiedzających od **19 listopada 2020 r.** do **15 stycznia 2021 r.**

[europa.uni.de/ausstellungen](https://europa.uni.de/ausstellungen)  
[dpgberlin.de/bartoszewski-ausstellung](https://dpgberlin.de/bartoszewski-ausstellung)  
[dpgberlin.de/bruecken-bauen](https://dpgberlin.de/bruecken-bauen)  
[ub.europa.uni.de/kds](https://ub.europa.uni.de/kds)



EUROPA-  
UNIVERSITÄT  
VIADRINA  
FRANKFURT  
(ODER)



Deutsch-Polnische  
Gesellschaft Berlin e. V.  
Towarzystwo Niemiecko-  
Polskie w Berlinie



BARTOSZEWSKI-INITIATIVE  
Deutsch-Polnische Gesellschaft



MUZEUM  
PANA  
TADEUSZA  
OSSOLINEUM

OSSOLINEUM



Zakład  
Narodowy  
im. Ossolińskich



Fundacja  
Stolicy  
Rzeczypospolitej



Pilecki  
Instytut

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien



FUNDACJA WSPÓLPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

14.00 – 14.25

Begrüßung · Uroczyste otwarcie sympozjum

- **Prof. Julia von Blumenthal**  
Präsidentin der Europa-Universität Viadrina  
Prezydent Uniwersytetu Europejskiego Viadrina  
we Frankfurcie nad Odrą
- **Ks. Prof. Marek Stokłosa**  
Prorektor Kardinal-Stefan-Wyszyński-Universität in  
Warschau · Prorektor Uniwersytetu Kardynała Stefana  
Wyszyńskiego w Warszawie
- **Dr. Dorota Sidorowicz-Mulak**  
Stellv. Direktorin der Ossoliński-Nationalbibliothek  
in Wrocław · Wicedyrektor Zakładu Narodowego  
im. Ossolińskich we Wrocławiu
- **Cornelius Ochmann**  
Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit  
Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej
- **Dr. Hans-Gerd Happel**  
Vorsitzender der Karl Dedecius Stiftung  
Przewodniczący Rady Fundacji im. Karla Dedeciusa
- **Dipl.-Ing. Anita Baranowska-Koch**  
Bartoszewski-Initiative der Deutsch-Polnischen  
Gesellschaft Berlin e. V.  
Inicjatywa im. Władysława Bartoszewskiego  
Towarzystwa Niemiecko-Polskiego w Berlinie

14.25 – 14.35

Ausstellungseröffnung · Otwarcie wystawy

- **Dr. Marcin Barcz**  
persönlicher Assistent von Prof. W. Bartoszewski  
asystent prof. W. Bartoszewskiego
- **Dr. Małgorzata Preisner-Stokłosa**  
Pan-Tadeusz-Museum der Ossoliński-  
Nationalbibliothek in Wrocław  
Muzeum Pana Tadeusza Zakładu Narodowego  
im. Ossolińskich we Wrocławiu
- **Dr. Ilona Czechowska**  
Geschäftsführerin der Karl Dedecius Stiftung  
Prezes Fundacji im. Karla Dedeciusa

14.35 – 14.40

Einführung in das Symposium  
Wprowadzenie do sympozjum

- **Dr. Andrzej Krawczyk**  
Botschafter der Republik Polen a. D. in Bosnien und  
Herzegowina, Tschechien und der Slowakei  
były ambasador RP w Bośni i Hercegowinie, w Cze-  
chach i Słowacji

14.45 – 15.30 Panel I

Wissenschaftliche und gesellschaftliche Brücken  
Pomosty nauki i społeczeństwa

Moderation · moderacja **Prof. Irena Lipowicz**  
Kardinal-Stefan-Wyszyński-Universität Warschau  
Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

- **Prof. Gesine Schwan**  
Präsidentin der Humboldt-Viadrina Governance  
Plattform  
Prezes Humboldt-Viadrina Governance Platform
- **Prof. Robert Traba**  
Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Schulbuchko-  
mission Przewodniczący Polsko-Niemieckiej Komisji  
Podręcznikowej
- **Prof. Andrzej Friszke**  
Institut für Politische Studien der Polnischen Akademie  
der Wissenschaften (PAN) · Instytut Studiów Politycz-  
nych Polskiej Akademii Nauk (PAN)

15.30 – 15.35

Kaffeepause · przerwa kawowa

Bitte melden Sie sich für die  
Veranstaltung an:  
Zarejestruj się na wydarzenie:

[zoom.us/webinar/register/  
WN\\_jDt4aeofSUu5fuUQhJDing](https://zoom.us/webinar/register/WN_jDt4aeofSUu5fuUQhJDing)



15.35 – 16.20 Panel II

Diplomatische Brücken · Pomosty dyplomacji

Moderation · moderacja **Wojciech Soczewica**  
Direktor der Auschwitz-Birkenau Stiftung  
dyrektor Fundacji Auschwitz-Birkenau

- **Dr. Marek Prawda**  
Leiter der Vertretung der europäischen Kommission  
in Warschau · dyrektor Przedstawicielstwa Komisji  
Europejskiej w Polsce
- **Cornelia Pieper**  
Generalkonsulin in Gdańsk  
konsul generalna Niemiec w Gdańsku
- **Rüdiger von Fritsch**  
Deutscher Botschafter in Warschau a. D.,  
Partner „Berlin Global Advisors“ · były ambasador  
RFN w Warszawie, Partner „Berlin Global Advisors“

16.20 – 16.35

Zusammenfassung · Podsumowanie

- **Elżbieta Sobótka**  
Mitglied des Stiftungsbeirats der  
Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder)  
Członek Rady Fundacji Uniwersytetu  
Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą.
- **Dr. Beata Zbarachewicz**  
Mitglied des Universitätsrats der Kardinal-Stefan-  
Wyszyński-Universität in Warschau  
Członek Rady Uniwersytetu Kardynała Stefana  
Wyszyńskiego w Warszawie

16.35

Schlusswort · Słowo na zakończenie

**Władysław Teofil Bartoszewski**

Sejm-Abgeordneter in Polen · poseł na Sejm RP

zum Ausklang · na zakończenie

**Film – W. Bartoszewski: Droga**